CABECERA

YACIMIENTO: Catedral (Ciudad Rodrigo, Salamanca)
MUNICIPIO: Ciudad Rodrigo
PROVINCIA: Salamanca
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 2517; CIHM 2, 148;
N. INV: Universidad de Tucson, Arizona
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Retablo
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE:
TIPO DE EPÍGRAFE: Explanationes doctrinales
TÉCNICA: PINTADO
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 19
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: +3
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
A) Panel del caos:
Hille, Cahos
B) Panel de la circuncisión:
ENE [signum] LRACRLY
C) Panel de las bodas de Canaá:
[---]
D) Panel de la vocación de San Pedro:
Paces oves m[e]a[s]
E) Panel de la curación del ciego:
Rabi quis pecavit ut manifestentur opera Dei in illo.

F) Panel de la resurreción de Lázaro:
CNIROMMLVURIQIOINATEESRITOI
G) Panel de la última cena:
Christus [Hoc est enim corpus meum]
H) Panel del prendimiento de Cristo:
ARIAU
P
MARAHA
[---]
[---]
I) Panel del lavatorio de Pilatos:
A. 3FE2
[---]
J) Panel de entrada en Jerusalén:
Iherusalem
K) Pandel del Ecce-Homo:
Ecce omo. Crucifige crucifige eum.
L) Panel de la crucifixión
Iesus Nazarenus, Rex Yudeorum
M) Panel de la lamentación sobre el cuerpo de Cristo:
Iesus Nazarenus, Rex Yudeorum
N) Panel del Juicio Final:
[Ite maledicte A]

Lectura dada por CIHM 2, 148.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
A) Panel del caos:
Idea, Caos
B) Panel de la circuncisión:
ENE [signum] LRACRLY
C) Panel de las bodas de Canaá:
[---]
D) Panel de la vocación de San Pedro:
Apacienta mis ovejas
E) Panel de la curación del ciego:
Maestro ¿Quién ha pecado?. Para que se manifiesten el él las obras de Dios.
F) Panel de la resurreción de Lázaro:
CNIROMMLVURIQIOINATEESRITOI
G) Panel de la última cena:
Jesucristo. Esto es mi cuerpo.
H) Panel del prendimiento de Cristo:
ARIAU
P
MARAHA

[---]
[---]
I) Panel del lavatorio de Pilatos
A. 3FE2
[---]
J) Panel de entrada en Jerusalén
Jerusalén
K) Panel del Ecce-Homo:
(aquí teneis) al hombre. Crucificalo, crucificalo.
L) Panel de la crucifixión
Jesús nazareno rey de los judíos.
M) Panel de la lamentación sobre el cuerpo de Cristo:
Jesús nazareno rey de los judíos.
N) Panel del Juicio Final:
Iros malditos. Venid benditos.

Traducción dada por CIHM 2, 148.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 2, 148.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: +3
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letra prehumanística del siglo XV. (CIHM 2, 148)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1480 - 1488, siglo XV. (CIHM 2, 148)
CRIT. DAT.:
CONTEXTO HALLAZGO: Catedral (Ciudad Rodrigo, Salamanca), retablo (actualmente en Universidad de Tucson, Arizona). (CIHM 2, 148)
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 2517; CIHM 2, 148; Yarza Luaces, J. (2006) "El retablo mayor de la catedral de Ciudad Rodrigo de Fernando Gallego", en La catedral de Ciudad Rodrigo a través de los siglos. Visiones y revisiones, Salamanca, p. 25. Post, Chandler R. (1933) A History of Spanish Painting, Nueva York, vol. IV-I, p. 138.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES